

Im Ñe'êndy verwendete Abkürzungen

Versión en español English version

Im Interaktiven Wörterbuch werden folgende Abkürzungen gebraucht:

Abkürzung	Bedeutung
a	<i>areal-Verb</i>
ai	<i>aireal-Verb</i>
che	<i>chendal-Verb</i>
ague	<i>areal-Verb mit -gue-Infix</i>
OSC	oszillierend
SUF	Suffix

Verben

Nach: *Diccionario Castellano-Guarani Guarani-Castellano*, von P. Antonio Guasch und P. Diego Ortiz.

Das Guarani verfügt über zwei Formen für die 1. Pers. Pl., eine inklusive und eine exklusive Form. Bei der **inklusive** Form ist der Angesprochene in die "wir"-Gruppe einbezogen, durch die **exklusive** Form wird er ausgeschlossen.

Die Verben lassen sich in drei Gruppen unterteilen:

a- areal-Verben

Die Konjugation erfolgt durch Präfixe:

a-	<i>ich</i>
re-	<i>du</i>
o-	<i>er/sie/es, sie (Pl.)</i>
ja- (nasal ña-)	<i>wir (inklusive)</i>
ro-	<i>wir (exklusiv)</i>
pe-	<i>ihr</i>

Beispiele für areal-Verben

Oral

karu: essen

Nasal

moporâ: verschönern

Guarani	Deutsch

Guarani	Deutsch



akaru	ich esse	amoporâ	ich verschönere
rekaru	du ißt	remoporâ	du verschönerst
okaru	er/sie/es ißt wir essen	omoporâ	er/sie/es verschönert, sie verschönern
jakaru	wir essen (inklusive)	ñamoporâ	wir verschönern (inklusive)
rokaru	wir essen (exklusiv)	romoporâ	wir verschönern (exklusiv)
pekaru	ihr eßt	pemoporâ	ihr verschönert

ai- aireal-Verben

Die Konjugation erfolgt durch Präfixe:

ai-	<i>ich</i>
rei-	<i>du</i>
oi-	<i>er/sie/es, sie (Pl.)</i>
jai- (nasal ñai-)	<i>wir (inklusive)</i>
roi-	<i>wir (exklusiv)</i>
pei-	<i>ihr</i>

Beispiele für aireal-Verben**Oral**

pyvu: schlagen, schütteln, umrühren

Guarani	Deutsch
aipyvu	schlage
reipyvu	schlägst
oipyvu	er/sie/es schlägt, sie schlagen
jaipyvu	wir schlagen (inklusive)
roipyvu	wir schlagen (exklusiv)
peipyvu	ihr schlagt

Nasal

pytyvô: helfen

Guarani	Deutsch
aipytyvô	ich helfe
reipytyvô	du hilfst
oipytyvô	er/sie/es hilft, sie helfen
ñaipytyvô	wir helfen (inklusive)
roipytyvô	wir helfen (exklusiv)
peipytyvô	ihr helft

che - chendal-Verbend

Die Konjugation erfolgt durch Pronomen:

che	<i>ich</i>
nde (nasal ne)	<i>du</i>
i-	<i>er/sie/es, sie (Pl.)</i>
ñande (nasal ñane)	<i>wir (inklusive)</i>

ore wir (exklusiv)

pende (nasal **pene**) ihr

Beispiele für chendal-Verben

Oral

japu: lügen

Guarani	Deutsch
che japu	ich lüge
nde japu	du lügst
ijapu	er/sie/es lügt sie lügen
ñande japu	wir lügen (inklusive)
ore japu	wir lügen (exklusiv)
pende japu	ihr lügt

Nasal

kane'ô: müde sein

Guarani	Deutsch
che kane'ô	ich bin müde
ne kane'ô	du bist müde
ikane'ô	er/sie/es ist müde, sie sind müde
ñane kane'ô	wir sind müde (inklusive)
ore kane'ô	wir sind müde (exklusiv)
pene kane'ô	ihr seid müde

ague - areal-Verben mit dem Infix -gue-

Diese Verben werden wie *areal*-Verben konjugiert, jedoch kann zwischen Präfix und Stamm (vor allem in der 3. Person) ein Infix *-gue-* treten.

Beispiel für ein *areal*-Verb mit *-gue-*

ru: bringen

Guarani	Deutsch
agueru	ich bringe<
regueru	du bringst
ogueru	er/sie/es bringt du bringst
jagueru	wir bringen (inklusive)
rogueru	wir bringen (exklusiv)
pegueru	ihr bringt

OSC - "oszillierende" Stämme

Vgl. Natalia Krivoshein de Canese: *Gramática de la Lengua Guarani*

- Grundform: **t-** (keine "possessive" Determination).
- **r-** bei Determination durch ein Possessivpronomen der 1. oder 2. Person oder durch ein anderes Substantiv.
- **h-** bei "Besitz" durch die 3. Person.

Beispiel für ein "oszillierendes" Wort**tembireko**: Ehefrau

Guarani	Deutsch
tembireko	die Ehefrau<
che rembireko	meine Ehefrau
nde rembireko	deine Ehefrau
upe karai rembireko	die Ehefrau dieses Herrn
hembireko	seine Ehefrau

SUF - Sufixe

Suffixe modifizieren Verben und Substantive und werden denselben nachgestellt. Zumeist entsprechen sie Präpositionen oder Konjunktionen in den indoeuropäischen Sprachen. Sie können nicht als selbständige Wörter gebraucht werden.

Die einsilbigen Suffixe (**-pe**, **-gui**, **-va**, etc.) werden mit dem vorausgehenden Wort zusammengeschrieben; mehrsilbige Suffixe (mit Ausnahme enklitischer Partikel wie **-ramo** [wenn]) werden getrennt geschrieben (**rire**, **ngotyo**, **aja**, etc.).

Beispiele für Suffixe

Ohne Suffix**Mit Suffix**

Guarani	Deutsch	Guarani	Deutsch
óga	Haus	ógape	im Haus
yvyra	Baum	ho'a yvyrágui	er fiel vom Baum
kuimba'e okaru	der Mann ißt	kuimba'e okarúva	ein/der Mann, der ißt
apu'â	ich stehe auf	apu'â rire ajepohéi	nach dem Aufstehen wasche ich mir die Hände
jaha Areguápe	wir gehen nach Aregua	jaha Aregua ngotyo	wir gehen Richtung Aregua
akaru	ich esse/aß	akaru aja oşuahe María	als ich aß, kam Maria
ikatu	es ist möglich	ikatúramo aháta	wenn es möglich ist, gehe ich

 Neue Suche im *Ñe'êndy*